ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 7 mai 1973, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1970 relatif à l'organisation de la gendarmerie", a donné le 16 mai 1973 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e mei 1973 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 november 1970 betreffende de organisatie van de rijkswacht", heeft de 16e mei 1973 het volgend advies gegeven

L'arrêté en projet n'ayant d'autre objet que de modifier les tableaux annexés à l'arrêté royal du 3 novembre 1970, et non pas l'arrêté royal lui-même, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant les tableaux annexés à l'arrêté royal du 3 novembre 1970 relatif à l'organisation de la gendarmerie".

*

Dans les modifications apportées aux tableaux, il convient d'insérer le texte suivant sous le 5. Tableau 5. Région Liège-Luxembourg. - a. Groupe territorial de la province de Liège :

"Dans le texte néerlandais, sous la rubrique 2, les mots "de brigade Kalmis" sont remplacés par les mots "de brigade Kelmis".

*

Dans l'intitulé, aux alinéas 1er et 2 du préambule et au liminaire de l'article 1er, il y a lieu de supprimer le "0" devant les dates.

Het ontwerp-besluit wijzigt alleen de tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 3 november 1970 en niet dat besluit zelf. Het opschrift kan dan ook beter als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit tot wijziging van de tabellen gevoegd bij het koninklijk besluit van 3 november 1970 betreffende de organisatie van de rijkswacht".

*

In de Franse versie van de wijzigingen van de tabellen moet de volgende tekst worden ingevoegd onder "5. Tableau 5. Région Liège-Luxembourg. - a. Groupe territorial de la province de Liège :

"Dans le texte néerlandais, sous la rubrique 2, les mots "de brigade Kalmis" sont remplacés par les mots "de brigade Kelmis".

*

In het opschrift, in de alinea's 1 en 2 van de aanhef en in de inleidende volzin van artikel 1 moet de "0" in de datum vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, président de chambre,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H. VLIEBERGH, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H. VLIEBERGH, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. VAN BUNNEN.